

Bemerkungen

A = Autograph; *O* = Originalausgabe;
o = oberes System; *u* = unteres System;
T = Takt(e)

Als Quellen dienten das Autograph (Bibliothèque nationale, Paris) und die bei Durand & Schoenewerk 1891 erschienene Originalausgabe. Im Vergleich mit dem Autograph – zugleich Stichvorlage – erweist sich die Originalausgabe als zuweilen ungenau. Offensichtliche Fehler werden nach dem Autograph korrigiert. In Klammern gesetzte Zeichen fehlen in den Quellen. Dank sei François Lesure für seine Hilfe bei der Quellenbeschaffung ausgesprochen.

I

- 12 u: In den Quellen Bögen über beiden Achtelgruppen; vgl. aber T 82.
30 o: Bogensetzung nach A; in O Bogenende auf zwei, Bogenbeginn auf drei.
33 u: Bogen endet in den Quellen auf letztem Achtel *fis*¹ und setzt in T 34 neu an; vgl. aber T 32.
40 u: Basston *fis* auf eins nach A; in O *e*.
58 o: Bogen beginnt in O erst bei *gis*²; vgl. aber A und T 42.
60 u: Bogen beginnt in den Quellen bereits auf letztem Viertel T 59; vgl. aber T 44.
76 o: Letztes Achtel *fis*¹ nach A; in O irrtümlich *gis*¹.
91 o: Bogensetzung nach A; in O Bogenbeginn auf 1. Achtel *d*².

II

- 10: In O steht *pp*, das in A fehlt.
42 o: Bogen über Triolengruppe endet in O bereits auf *d*¹; vgl. aber A und T 43.
52 f. o: In A steht *molto* zwischen Schwellgabel; fehlt in O.
65 u: Erster Akkord *cis/g/a* gemäß T 8; in den Quellen nur *cis/g*.
70 u: Letzter Akkord in Quellen als Viertel notiert; vgl. aber T 13.
85 o: Bogen nur in A.
88 u: Bogen endet in Quellen bereits auf *f*¹; vgl. aber T 84.

- 101 u: Erster Akkord hat in den Quellen *d*¹ statt *c*¹; vgl. jedoch T 29.
105 u: Wiedergabe des 1. Akkordes in Achteln nach den Quellen; gemäß T 33 müssten Viertel stehen.
106: Wiedergabe des 2. und 3. Akkordes in Vierteln nach den Quellen; gemäß T 34 müssten Achtel stehen.

München, Frühjahr 1983
Ernst-Günter Heinemann

Comments

A = autograph; *O* = original edition;
u = upper staff; *l* = lower staff;
M = measure(s)

Sources used comprised the autograph (Bibliothèque nationale, Paris) and the original edition published by Durand & Schoenewerk in 1891. Compared with the autograph (engraver's copy), the original edition reveals occasional inaccuracies. What are obvious errors have been corrected in accordance with the autograph. Signs placed in parentheses are absent in the sources. The editor owes a debt of gratitude to François Lesure for his assistance in procuring the sources.

I

- 12 l: Sources give slurs above both groups of eighth-notes; however, cf. M 82.
30 u: Slurring in accordance with A; in O, slur ends on 2nd beat and begins on 3rd beat.
33 l: In the sources, slur ends on last eighth-note *f*^{#1} and a new one applied in M 34; however, cf. M 32.
40 l: Bass note *f*[#] on 1st beat according to A; O gives *e*.
58 u: In O, slur does not commence until *g*^{#2}; however, cf. A and M 42.
60 l: In the sources, slur already com-

mences on the last quarter-note of M 59; however, cf. M 44.

- 76 u: Final eighth-note *f*^{#1} in accordance with A; O erroneously prints *g*^{#1}.
91 u: Slurring in accordance with A; in O, slur begins on first eighth-note *d*².

II

- 10: O prints *pp*; absent in A.
42 u: In O, the slur appearing above the group of triplets already terminates on *d*¹; however, cf. A and M 43.
52 f. u: A gives *molto* inside crescendo mark; absent in O.
65 l: First chord *c*[#]/*g/a* in accordance with M 8; sources give only *c*[#]/*g*.
70 l: Last chord in sources given in quarter notes; however, cf. M 13.
85 u: Slur present in A only.
88 l: Slur already terminates in the sources on *f*¹; however, cf. M 84.
101 l: First chord in the sources contains *d*¹ instead of *c*¹; however, cf. M 29.
105 l: First chord reproduced in eighth-notes in accordance with the sources; according to M 33 this should actually be in quarter-notes.
106: Reproduction of 2nd and 3rd chords in quarter-notes in accordance with the sources; according to M 34 these should actually be in eighth-notes.

Munich, spring 1983
Ernst-Günter Heinemann

Remarques

A = autographe; *O* = édition originale;
sup = système supérieur; *inf* = système inférieur; *M* = mesure(s)

L'autographe (Bibliothèque nationale, Paris) ainsi que l'édition originale parue en 1891 chez Durand & Schoenewerk

ont été retenus comme sources pour la présente édition. Comparée à l'autographe – qui a aussi servi de modèle pour la gravure –, l'édition originale se révèle çà et là inexacte. Les erreurs manifestes sont rectifiées d'après l'autographe. Les signes placés entre parenthèses font défaut dans les sources. L'éditeur exprime ses remerciements à François Lesure pour l'aide apportée dans la réunion des sources.

I

- 12 inf: Dans les sources, liaisons sur les deux groupes de croches; cf. cependant M 82.
 30 sup: Liaisons selon A; dans O, fin de liaison sur 2^{ème} temps, début de liaison sur 3^{ème} temps.
 33 inf: Dans les sources, la liaison se termine sur la dernière croche, $fa\sharp^1$,

et reprend sur M 34; cf. cependant M 32.

- 40 inf: Selon A, $fa\sharp$ à la basse sur 1^{er} temps; O note *mi*.
 58 sup: La liaison ne commence dans O qu'à partir de $sol\sharp^2$; cf. cependant A et M 42.
 60 inf: Dans les sources, la liaison commence dès la dernière noire de M 59; cf. cependant M 44.
 76 sup: Dernière croche, $fa\sharp^1$ selon A; O note $sol\sharp^1$ par erreur.
 91 sup: Liaison selon A; dans O, la liaison commence la 1^{ère} croche $ré^2$.

II

- 10: O indique *pp*; aucune indication dans A.
 42 sup: Dans O, la liaison sur le triolet se termine dès $ré^1$; cf. cependant A et M 43.

52 et s. sup: A note *molto* entre les soufflets; fait défaut dans O.

- 65 inf: 1^{er} accord $do\sharp/sol/la$ d'après M 8; dans les sources uniquement $do\sharp/sol$.
 70 inf: Dans les sources, dernier accord noté en noires; cf. cependant M 13.
 85 sup: Liaison seulement dans A.
 88 inf: Dans les sources, la liaison se termine sur fa^1 ; cf. cependant M 84.
 101 inf: Le 1^{er} accord comporte dans les sources $ré^1$ au lieu de do^1 ; cf. cependant M 29.
 105 inf: Dans les sources, 1^{er} accord noté en croches; il devrait s'agir cependant de noires, d'après M 33.
 106: Les 2^{ème} et 3^{ème} accords sont notés en noires conformément aux sources; il devrait s'agir cependant de croches, d'après M 34.

Munich, printemps 1983
 Ernst-Günter Heinemann